



Myslim

CENTRUM KULTÚRY NEPOČÚJÚCICH



Výročná správa za rok 2013

Úvod

Milí priatelia, počujúci a nepočujúci,
držíte v rukách výročnú správu za rok 2013.

Rok 2013 znamenal pre našu organizáciu prežitie nových a nových aktivít. Robili sme popredné vzdelávacie aktivity pre široké spektrum cieľových skupín: učili sme detí na základnej škole, školili sme zamestnancov dopravy o osobách s poruchou sluchu, prednášali sme na konferenciách zameraných na audiovizuálne médiá. Školili sme tlmočníkov slovenského posunkového jazyka pre tlmočenie divadelného predstavenia „Pipi dlhá punčocha“. Pre vzdelávanie slovenského posunkového jazyka sme vytvorili e-learningové vzdelávanie pre záujemcov kurzu slovenského posunkového jazyka.

Do priestorov nášho domčeka naďalej prichádzajú záujemcovia na kurz slovenského posunkového jazyka, s ktorými majú naši lektori hodnotné skúsenosti a pekné zážitky. Sme radi, že sme sa mohli podieľať na zvýšení vedomostí a informovanosti počujúcich záujemcov kurzu o slovenskom posunkovom jazyku a o kultúre a jazyku komunity Nepočujúcich.

Prajem si, aby sme vedeli v budúcom roku pokračovať vo vzdelávaní tematiky Nepočujúcich a taktiež vo vzdelávaní prostredníctvom posunkového jazyka, aby sa vzdelávanie rozširovalo aj na iné formy vzdelávania a tlmočenia, ktoré sa týkajú komunity Nepočujúcich.

V mene OZ Myslím

Angela Hefty
zástupkyňa riaditeľa

Údaje organizácie

Názov:	Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich
Právna forma:	občianske združenie
Sídlo:	Jelačičova 4, 821 08 Bratislava
Prevádzka:	Ľubinská 13, 811 03 Bratislava (Do 15.9.2013) Mestská 2/A, 831 03 Bratislava (Od 16.9.2013)
IČO:	30799813
DIČ:	2022137876
Účet:	179854486 / 0900
Web:	www.myslim.sk
E-mail:	myslim@myslim.sk
Mobil:	0902 129 233 /SMS/, 0911 233 129 /SMS/, 0904 233 129 /Hovor + SMS/
Skype:	www.myslim.sk
Facebook:	http://www.facebook.com/myslim
Register:	MV SR zo dňa 30.12.2005 č.VVS/1-900/90-27315

Ciele a poslanie združenia

Občianske združenie Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich vzniklo koncom decembra v roku 2005. Členmi OZ sú mladí Nepočujúci.

OZ sa snaží svojimi aktivitami podchytiť kultúru Nepočujúcich a to hneď z dvoch strán. Na jednej strane organizuje a uskutočňuje aktivity pre Nepočujúcich. S týmito aktivitami sa snaží podchytiť rozvoj ich komunitného života, rôznymi aktivitami rozšíriť ich sebapoznanie, aktívnosť, hrdosť na vlastnú tvorbu. Zameriava sa aj na mladých, s cieľom rozvoja ich osobnosti, myslenia a cítenia. Organizuje semináre a školenia pre Nepočujúcich s cieľom zvýšiť ich vedomostnú a komunikačnú zručnosť.

Na strane druhej sa OZ aktívne podieľa na odbúravaní bariér intaktnej spoločnosti voči Nepočujúcim: organizuje pre nich kurzy slovenského posunkového jazyka, pozýva ich na kultúrne aktivity Nepočujúcich, mediálnymi prostriedkami a vzdelávacími materiálmi sa snaží podchytiť ich pozornosť, aby intaktná spoločnosť nezostala voči tejto skupine ľahostajná.

Hlavným cieľom OZ je zachovať kultúru Nepočujúcich, predovšetkým slovenský posunkový jazyk Nepočujúcich, prostredníctvom organizovania kurzov, prednášok a vytvárania publikačných materiálov o posunkovom jazyku a o problematike osôb s poruchami sluchu.

Cieľové skupiny:

- verejnosť, ktorá sa zaujíma o problematiku osôb s poruchou sluchu,
- deti a mládež s poruchou sluchu,
- dospelí s poruchou sluchu,
- odborná verejnosť zaoberajúca sa problematikou osôb s poruchou sluchu.

Členovia a pracovníci v roku 2013:

MgA. Michal Hefty

Riaditeľ, lektor

Mgr. Angela Hefty, PhD.

Zástupkyňa riaditeľa

(do 30.4.2013, Od 1.5.2013 materská dovolenka)

MgA. Ivica Tichá

Kontrolór

Bc. Tomáš Slezák

Lektor

Ľudmila Baťová

Lektorka

(do 31.7.2013)

Michal Fuzák

Lektor

(od 1.5.2013 do 31.7.2013)

BcA. Tomáš Máňa

Lektor

(od 1.8.2013)

Honza Kubík

Externý webmajster

Bc. Linda Zajcsek

Sekretárka

(do 31.1.2013)

Barbara Randušková

Sekretárka

(od 1.2.2013 do 30.9.2013)

Naše aktivity v roku 2013:

A. Kurzy slovenského posunkového jazyka pre verejnosť

Počas celého roka 2013 v priestoroch nášho občianskeho združenia prebiehali kurzy slovenského posunkového jazyka.

Kurzy prebiehali v nasledovnej etape:

1. etapa – jarný semester – 60 hodín (2x týždenne po 2 vyučovacie hodiny),
2. etapa – zimný intenzívny kurz – vo februári - 20 hodín (5x v týždni po 4 vyučovacie hodiny),
3. etapa – letný intenzívny kurz – v júli, v auguste a v septembri – 20 hodín (5x v týždni po 4 vyučovacie hodiny).
4. etapa – jesenný semester - 60 hodín (2x týždenne po 2 vyučovacie hodiny).
5. etapa – počas celého roka navštevovali aj individuálne kurzy SPJ.

Naše kurzy s počtom 60 vyučovacích hodín prebiehali podľa akreditácie kurzov slovenského posunkového jazyka od Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu pre ďalšie vzdelávanie. Kurzy slovenského posunkového jazyka sa realizovali pod záštitou Bratislavského samosprávneho kraja.



B. Workshop pre počujúce deti na bežnej základnej škole

Vo februári tohto roku sme boli pozvaný na realizáciu *workshopu* pre počujúce deti na základnej škole. Deti druhého ročníka sa učili o iných formách komunikácie okrem hovoreného jazyka a prejavili záujem aj o ten posunkový.

A tak sme pre deti pripravili farebnú prezentáciu. My sme celý čas posunkovali, prítomná bola aj tlmočníčka. Slovenského posunkového jazyka. Predstavili sme im kto sú Nepočujúci. Vysvetlili sme prečo



niektorí ľudia nepočujú.

Potom sme sa pustili do učenia posunkov. Deti rýchlo a dobre vnímali, naučili sme som ich na farby, základné čísla a zopár posunkov zvierat. Na záver sme predviedli rozprávku v posunkovom jazyku. Deťom sa všetko veľmi páčilo a prekvapili nás vlastnoručnou kresbou s posunkom motýľ a s poďakovaním, že som prišiel.

C. Odborná príprava zamestnancov v oblasti zdravotného postihnutia cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave

Dňa 26. februára 2013 sa v priestoroch autobusovej stanice na Mlynských Nivách v Bratislave uskutočnilo školenie s názvom **„Odborná príprava zamestnancov v oblasti zdravotného postihnutia cestujúcich v autobusovej a autokarovej doprave“**.

Ako názov prednášky naznačuje, príprava sa zameriavala na objasnenie vhodného zaobchádzania s *občanmi so zdravotným postihnutím* pre autobusových a autokarových dopravcov. Na toto školenie sa mohol prihlásiť ľubovoľný počet šoférov autobusovej a autokarovej dopravy spoločnosti **Slovak Lines**. Úvodom prednášky boli prítomní oboznámení s povinnosťami a právami vyplývajúcimi z nariadenia EC 181/2011, ktoré predniesol pán Branislav Mamojka.

Neskôr nasledovali prednášky osôb, ktoré sa týkali zaobchádzania s cestujúcimi jednotlivých zdravotných postihnutí. O problematike cestujúcich osôb so sluchovým postihnutím oboznámila prítomných členka Myslím **Angela Hefty**. Vyzdvihla predovšetkým hluchotu ako na prvý pohľad menej viditeľné postihnutie. Preto, ako zdôraznila, hrá významnú úlohu aj to, ak cestujúci vopred upozorní na svoj hendikep šoféra. Takto sa na úvod môže vyhnúť prvotným nedorozumeniam, ktoré môžu nastať hneď na začiatku komunikácie. Ďalej oboznámila prítomných o potrebných komunikačných pravidlách s osobami s poruchou sluchu, ktoré môžu vzniknúť medzi šoférom a cestujúcim s poruchou sluchu. Poukázala na to aké potreby majú cestujúci s poruchou sluchu pri získavaní informácií ohľadom dopravy s autobusom. Predviedla ukážky príkladu nedorozumenia medzi cestujúcim s poruchou sluchu a šoférom. Napokon poukázala na potrebné opatrenia v prípade úrazu alebo nehody a postupoch správnosti odovzdávania informácií a zaobchádzania s osobami s poruchou sluchu.

Dúfame, že všetky prednesené témy boli pre dopravcov autobusov a autokarov užitočné a pomohli im lepšie pochopiť jednotlivé problémy a potreby cestujúcich so zdravotným postihnutím.

D. E—learningové vzdelávanie

V období od **1. októbra 2012** do **31. marca 2013** sa realizovala tvorba **e-learningového vzdelávania kurzu slovenského posunkového jazyka**, so špeciálnym zameraním na tvorbu oblasti ľudských práv.



Väčšina lektorov slovenského posunkového jazyka sa zhodne v tom, že je problematické dávať návštevníkom kurzu tlačené materiály. Je to tak z dôvodu vizuálno – motorického charakteru posunkového jazyka. Tlačená forma materiálov môže obsahovať len časť informácií o jazyku.

Gramatiku a slovnú zásobu nie je možné zaznamenávať dobre tlačenu formou, keďže posunkový jazyk nemá svoju písanú podobu. Práve z toto dôvodu je dobrý výučbový materiál ten, ktorý zobrazuje jazyk vizuálne, preto sa dáva prednosť **elektronickým výučbovým materiálom** ako tlačenej forme

materiálov. Elektronická forma cvičení alebo obsah výučby je pre študenta dostupná kedykoľvek, a umožňuje formu samovzdelávania či samostatného cvičenia. Z hore uvedených dôvodov bola úloha našej práce zhotoviť také cvičenia pre záujemcov kurzu slovenského posunkového jazyka, ktoré im uľahčuje vnímanie a cvičenie prebratéj témy kurzu.

V tomto projekte sme sa teda zameriavali len na oblasť ľudských práv, ktoré patria medzi viac problematickejšie oblasti osvojenia našimi kurzistami. Prístup k cvičeniam majú zatiaľ len záujemcovia kurzu. Počas našej práce sa zhotovili praktické cvičenia na témy politiky, práv a oblasti povolania ktoré zahŕňujú spoločne **50 rôznych posunkov**.

Každý posunok sme dávali do kontextu 10 ucelených cvičení, ktoré sme natočili, zostrihali a vložili na e-learningový systém. Celkom teda vzniklo 500 natočených cvičení pre návštevníkov kurzu slovenského posunkového jazyka.



Prístup k tomuto systému vzdelávania majú zatiaľ len záujemcovia kurzu 5. a 6. modulu kurzov slovenského posunkového jazyka.

E. II. Ateliér prekladu pre audiovizuálne médiá

Katedra translatológie, Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry a Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry organizovala v dňoch 22. – 24. 4. 2013 sériu prednášok **II. Ateliér prekladu pre audiovizuálne médiá** v Divadelnej kaviarni Tatra v budove Starého divadla Karola Spišáka v Nitre. Ateliér prekladu pre audiovizuálne médiá bol organizovaný už po druhýkrát. Cieľom prednášok na rôzne témy audiovizuálneho prekladu bolo poukázať a navodiť študentov Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre na prácu a tým pádom poukázať aj na prax použitia



audiovizuálnej techniky. Boli sme radi, že takýmto spôsobom sa dostalo do popredia použitie audiovizuálnych médií pre osoby so sluchovým postihnutím. Teda išlo nielen o možnosti použitia týchto foriem pre špecifickú skupinu osôb so zdravotným postihnutím, ale taktiež to bola možnosť poukázať na plnohodnotné získavanie informácií pre osoby s poruchou sluchu cez audiovizuálne prostriedky. Na tejto prednáške sa predstavilo občianske združenie Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich. V úvode prednášatelia **Angela Hefty** a **Michal Hefty** predstavili činnosť Myslím. Urobili to preto, aby objasnili študentom, ktorí nemajú jasné predstavy čo môže robiť občianske združenie, kde pracujú Nepočujúci a aký môže byť zámer ich práce v súvislosti audiovizuálnymi prostriedkami. Vysvetlili, že tvorba audiovizuálnych nahrávok priamo súvisí s tvorbou cvičení a učebných materiálov pre návštevníkov kurzu slovenského posunkového jazyka. Ako na každý jazyk ktorý sa človek učí, potrebuje mať aj študent posunkového jazyka svoje vzdelávacie materiály, do ktorých sa môže vo svojom voľnom čase pozrieť. Tlačené materiály však nie sú až tak dobre uplatňovaným spôsobom na prehlbovanie učiva v prípade posunkového jazyka. Je to tak z dôvodu vizuálno – motorického charakteru posunkového jazyka.



Gramatiku, slovnú zásobu nie je možné zaznamenávať dobre tlačenou formou. Práve z toto dôvodu dobrý výučbový materiál je ten, ktorý zobrazuje jazyk vizuálne, preto sa dáva prednosť v Myslíme tvorbe elektronickým výučbovým materiálom ako tlačenej forme materiálov, ktorá umožňuje výhodu samo učenia či samostatného cvičenia pre študenta aj vo voľnom čase nielen na výučbovej hodine. Na strane druhej vizuálne nahrávky predstavujú aj účinný nástroj na zabezpečenie rovnakého prístupu k informáciám pre používateľov slovenského posunkového jazyka formou poskytovania informácií a prekladov do slovenského posunkového jazyka, ktoré občianske združenie uskutočňuje. Prednášatelia zároveň objasnili záujemcom, aké sú požiadavky audiovizuálnych nahrávok: personálne, materiálno – technické na uskutočnenie dobrej nahrávky.

F. Intenzívny kurz umeleckého tlmočenia

Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich v spolupráci s Českou komorou tlmočníkov znakového jazyka organizovala v letných mesiacoch dvojtyždňový intenzívny kurz umeleckého tlmočenia. Spomenuté vzdelávanie sa uskutočnilo vďaka finančnému daru, ktoré darovala spoločnosť Kofola a.s. v rámci Neslýchaných festivalov.

Keďže boli finančné podklady pokryté, kurz sa uskutočnil pre záujemcov zdarma. Boli sme nesmierne radi, že môžeme byť súčasťou takéhoto vzdelávania. Išlo v podstate prvýkrát o takýto druh vzdelávania



na Slovensku. Kurz prebiehal v dvoch týždenných termínoch, prvý týždeň sa uskutočnil v júni v Prahe, druhý týždeň koncom augusta v Bratislave. Na tomto kurze školili profesionálny počujúci a nepočujúci tlmočníci, ktorí majú v oblasti umeleckého tlmočenia už dlhodobé skúsenosti. Na tento kurz sa mohli prihlásiť počujúci aj nepočujúci záujemcovia. Na kurze mohli získať nielen teoretické vedomosti ale predovšetkým praktické, ktoré sa preukázali z vysokým počtom cvičení a úloh tlmočenia počas trvania kurzu.

Precvičené skladby a vedomosti mohli hneď uplatniť aj v praxi s tým, že vystúpili aj na verejných kultúrnych akciách. V tomto prípade išlo o tlmočenie skladieb českej hudobnej skupiny Traband. Účastníci kurzu si vopred nacvičili preklad týchto skladieb. So skupinou



vystúpili slovenský účastníci kurzu na koncertných miestach v Otoviciach u Broumova a v Žamberku. Zo Slovenska sa na tomto kurze zúčastnili 4 záujemcovia a z Českej republiky to bolo 8 záujemcov. Okrem tohto vystúpenia bude možnosť vidieť získané vedomosti na pripravovanom DVD s obsahom pesničiek zo Slovenska v preklade do umeleckého (posunkového) jazyka.



G. Divadelné predstavenie Popletená punčocha – Tieňové tlmočenie slovenského posunkového jazyka

Dňa **25. septembra 2013** bola to prvá premiéra divadelného predstavenia **Popletená punčocha** v tlmočení umeleckého posunkového jazyka pre deti so sluchovým postihnutím. Stalo sa to tak po dlhšom čase, čo naposledy naše občianske združenie uskutočnilo tlmočenie divadelného predstavenia a to ešte v roku 2006. Tešili sme sa na predstavenie v tlmočení s novými tvármi ako sme boli zvyknutí doteraz. Tlmočníkmi tohto predstavenia sa stali absolventi 14 dňového kurzu umeleckého tlmočenia, ktorí sú už zároveň dlhodobými



absolventmi kurzu slovenského posunkového jazyka v občianskom združení Myslím. Predstavenie Popletená Punčocha sa realizovalo formou tieňového tlmočenia. Tento typ tlmočenia sme vybrali z dôvodu lepšieho prežívania emočného prejavu herca:

tieňový tlmočník nasleduje herca akoby bol jeho tieň a tak vedľa alebo za ním prekladá jeho výpovede. Tlmočník takto ako keby splýval s hercom, na sledovanie predstavenia pre deti je to menej náročná forma. Tlmočníkmi tohto predstavenia boli: **Barbara Randušková, Eva Dragúňová, Kamila Trévaiová a Linda Zajcsek**. Príprava na tlmočenia tohto predstavenia nebolo



vôbec jednoduché. Vyžadovalo si to pravidelné stretnutia tlmočníkov spolu s hercami divadla, ktorí si



taktiež museli zvyknúť na novú situáciu, na prítomnosť tlmočníka. Toto predstavenie mohli zažiť žiaci zo škôl pre deti so sluchovým postihnutím z **Hrdličkovej a Drotárskej ulici v Bratislave a žiaci ZŠ z Kremnici**, kde sa predstavenie odohralo priamo v Kremnici. Tešilo ma osobne, že deti mali z predstavenia pekný zážitok, viacerí poznamenali, že to mohlo byť aj častejšie.

I. Umelecké preklady najznámejších skladieb tradičnej kultúry do slovenského posunkového jazyka.



Tento rok občianske združenie Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich zrealizovali projekt pod názvom Preklady najznámejších skladieb tradičnej kultúry do slovenského posunkového jazyka. Zámerom tohto projektu bol vytvoriť taký druh DVD pre Nepočujúcich t.j. pre používateľov slovenského posunkového jazyka, ktoré im umožňuje bezbariérovú v umeleckom posunkovaní a užiť si najznámejšie skladby a to hudbu, ktorá je typická pre kultúru počujúcich.

My ako Nepočujúci nemáme možnosť prijímať zvuk, a väčšina z nich ani nerozumie obsahu skladby, ale ani tomu keď sa spieva, nemôže si užiť obsah a skladbu kultúry počujúcich. Preto je treba robiť preklady,



aby pre Nepočujúcich boli aj zrozumiteľné a aby sa dalo cítiť z tej skladby nejake rôzne emócie. Na DVD vystupujú niektorí členovia OZ Myslím, a taktiež počujúci absolventi kurzov slovenského posunkového jazyka. Niektorí z nich absolvovali intenzívny kurz umeleckého tlmočenia a získali aj certifikát.

J. Spoznajte kultúru Nepočujúcich



Občianske združenie Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich realizoval workshop na stredných školách s cieľom priblížiť Nepočujúcich ich kultúru, tak ako aj slovenský posunkový jazyk. V stredných školách sme realizovali tento projekt prvý krát. Lektormi týchto workshopov boli MgA. Michal Hefty a Bc. Tomáš Slezák. Tlmočničku do hovoreného jazyka nám robila naša

pracovná asistentka Barbara Randušková. Cieľom bolo prostredníctvom organizovaných workshopov priblížiť svet a kultúru Nepočujúcich bežným stredoškólakom v Bratislavskom kraji. My ako lektori sme chceli priamo osobného kontaktu s počujúcimi mladými ľuďmi podieľať na odbúravaní bariér a mýtov, ktoré pretrvávajú v bežnej populácii. Skupina ľudí boli stredoškolská mládež, ktorá sa v súčasnosti vzdeláva na stredných školách predovšetkým na gymnáziách, pedagogických a sociálnych akadémiách, stredných zdravotníckych školách vo vekovej kategórii 15 – 19 rokov. Prečo sme sa rozhodli práve túto príležitosť? Pretože počujúci študenti nemajú v súčasnosti žiadne vedomosti a znalosti o Nepočujúcich osobách, nevedia, ako sa majú správať voči Nepočujúcim, majú skreslené a nepresné informácie o Nepočujúcich osobách a o posunkovom jazyku. Taktiež nevedia ako majú osloviť alebo komunikovať s Nepočujúcimi osobami. Je dôležité, aby títo mladí študenti nepoznali len „ideálny typ“ človeka, ale aby boli pripravení komunikovať, pristupovať k odlišným kultúrnym a jazykovým skupinám, k akým patria aj nepočujúci občania. Preto sme zameriavali na strednú pedagogickú a sociálnu akadémiu v Dúbravke v Bratislave. Tento workshop mal vysoký záujem, učili sme vyše 50 študentov z 2 tried. Každú stredu a piatok sme uskutočnili študentom workshop o posunkovom jazyku a kultúre Nepočujúcich. Lektori pripravili prezentácie z programu Power Point ohľadom kultúry Nepočujúcich, ako aj rôzne posunky slovenského posunkového jazyka. Pripravili sme na ten workshop s voľným, občas humorným podtónom so zámerom podchytili dobrý ohlas a udržať ich



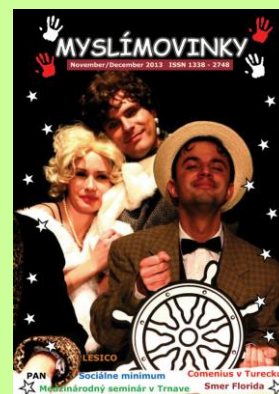
sociálne cítenie voči tejto skupine. Workshopy boli úspešné, budeme radi aj tak ďalej pokračovať pri spolupráci so študentmi s rôznymi vekovou kategóriou v roku 2014.

K. Elektronický časopis - Myslímovinky

V roku 2013 sme sa naplno venovali elektronického časopisu každého čísla Myslímoviniek. Obsah časopisu sme sa zlepšili a rozšírili informácie o živote a kultúre Nepočujúcich. Časopis sa rozšíril o



odborné články týkajúce sa života a kultúry Nepočujúcich. S pravidelnosťou sme informovali o zmenách života v spoločenskom živote Nepočujúcich. Do niektorých čísiel prispeli aj iní členovia komunity Nepočujúcich. Ďalej v niektorých kluboch Nepočujúcich si členovia klubu sami vytlačili čísla Myslímoviniek, a preštudovali si na mieste v klube, teda nepredávali ho, počet týchto odberateľov nie je známi.



L. Webová stránka www.nepocujuci.sk

Počas celého roka sme sa venovali pridávaniu nových príspevkov, správ a udalostí na internetovú stránku www.nepocujuci.sk, na ktorú sme získali podporu od Ministerstva kultúry SR. Táto stránka je určená nielen Nepočujúcim, ale aj všetkým, ktorí sa zaujímajú o kultúru a život Nepočujúcich.

Webová stránka pomáha získavať informácie, ktoré sa týkajú života Nepočujúcich, ich kultúry, podujatí, sociálneho zabezpečenia, zákonov, vzdelávacích možností a spoločenského života. Webová stránka je koncipovaná tak, že obsahuje pri niektorých textových článkoch aj zábery v slovenskom posunkovom jazyku.

Počas roka sa sledovanosť pohybovala denne od 150 do 400 ľudí, pričom dostávame pozitívne ohlasy nielen zo strany samotných Nepočujúcich, ale i intaktnej verejnosti. Majú možnosť vyhľadať tu informácie a udalosti, ktoré sa týkajú práve života a komunity Nepočujúcich.

V tomto roku sme dokončili preklad najdôležitejších zákonov do slovenského posunkového jazyka, ktoré sa týkajú osôb so sluchovým postihnutím. Cieľom bolo, aby aj používatelia slovenského posunkového jazyka porozumeli zákonom, ktoré sú v čistej textovej verzii ťažko zrozumiteľné.



Spolupráca:

Spolupráca pokračovala aj v tomto roku s Divadlom Tiché iskry pri príprave nového predstavenia „*Smer Florida*“. Počas predstavenia účinkovali profesionálni nepočujúci herci z občianskeho združenia Divadlo Tiché iskry a Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich.

OZ Myslím srdečne ďakuje prevádzkovateľom internetového portálu Zamenej.sk za poskytnutie priestoru na webovej stránke so zámerom propagovať intenzívny kurz.

Úspešné projekty:

V roku 2013 sme realizovali **6 projektov**.

Kurzy slovenského posunkového jazyka OZ Myslím sa realizovali pod záštitou Bratislavského samosprávneho kraja prostredníctvom projektu **„Zabezpečenie vzdelávacích služieb v oblasti slovenského posunkového jazyka v „Myslím - centrum kultúry Nepočujúcich“**.



Bratislavský
samosprávny
kraj

Projekt **„Elektronický časopis - Myslímovinky“** sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Projekt **„Portál o kultúre Nepočujúcich“** sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Projekt **„Tlmočenie divadelného predstavenia pre Nepočujúcich“** sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Projekt **„Ukážme kultúru a jazyk Nepočujúcich“** sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Projekt **„DVD najznámejších skladieb slovenskej kultúry pre Nepočujúcich“** sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Poskytli a prispeli nám:

Finančný dar poskytla:

Webové domény a hostingy **www.myslim.sk** a **www.nepocujuci.sk** vznikli vďaka podpore **EXO TECHNOLOGIES, spol. s.r.o..**



Webové domény **www.posunkovyjazyk.sk**, **www.posunkovarec.sk**, **www.znakovyjazyk.sk** a **www.znakovarec.sk** vznikli vďaka podpore **EXO TECHNOLOGIES, spol. s.r.o..**



Finančná správa za rok 2013

Finančná správa:

V roku 2013 celkový príjem bol **52 583,85 €**

Podrobnejšie informácie sú v tabuľkách.

Výkaz o príjmoch.

Príjmy	Nezdaňovaná činnosť
Z darov a príspevkov	19 937,27 €
Z podielu zaplatenej dane z príjmov	1 576,40 €
Z úverov a pôžičiek	900 €
Z dotácií	12 100 €
Z poskytovania služieb a predaja vlastných výrobkov	17 466,54 €
Ostatné	603,64 €
Príjmy celkom	52 583,85 €

Výkaz o výdavkoch.

Výdavky	Nezdaňovaná činnosť
Služby	28 425,95 €
Mzdy, poistné a príspevky	32 415,02 €
Prevádzková réžia	15 253,20 €
Výdavky celkom	76 094,27 €
Rozdiel príjmov a výdavkov	- 23 510,42 €

Výkaz o majetku a záväzkoch.

Majetok	Účtovné obdobie 2013	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie 2012
Pohľadávky	0 €	96 €
Peniaze	105,93 €	54,01 €
Bankové účty	131,08 €	23 693,42 €
Majetok celkom	237,01 €	23 843,43 €

Finančná správa:

Závazky	Účtovné obdobie 2013	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie 2012
Závazky	1 734,09 €	2 955,94 €
Úvery	5 200 €	4 300 €
Majetok celkom	6 934,09 €	7 255,94 €
Rozdiel príjmov a výdavkov	- 6 697,08 €	16 587,45 €

Záver:



Dúfame, že naše vzdelávanie v oblasti jazyka a kultúry komunity Nepočujúcich pomáha odbúravať bariéry medzi Nepočujúcimi a počujúcimi, prispieva k postupnému prehodnoteniu Nepočujúcich intaktnou spoločnosťou.

Vypracovali: **Michal Hefty, Angela Hefty**

Bratislava, 30.5.2014, © Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich